



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Order Paper and Notices

of the Assembly

Wednesday, 2 December 2009 — No. 82

Nine forty-five

President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières

QUÉBEC

Part 1

ROUTINE PROCEEDINGS

STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Louis-Hébert on the following subject: *The Olympic Flame*.
- The Member for Taschereau on the following subject: *40th anniversary of Plan Nagua*.
- The Member for Gaspé on the following subject: *Les Pirates du Rocher football team*.
- The Member for Berthier on the following subject: *Mouvement écologique mathalois*.
- The Member for Chomedey on the following subject: *Nicole Goulet, a woman who has been doing community work for over 15 years*.
- The Member for Saint-Hyacinthe on the following subject: *A Félix award for the Centre des arts Juliette-Lassonde*.
- The Member for Hull on the following subject: *25th anniversary of the Fondation du CSSS de Gatineau*.
- The Member for Prévost on the following subject: *CFND 101.9 radio station*.
- The Member for Montmagny-L'Islet on the following subject: *Congratulations to Lyne Fortin*.

STATEMENTS BY MINISTERS

INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
 - (b) **Reports from committees**
 - (c) **Petitions**

ORAL ANSWERS TO PETITIONS

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND
PERSONAL EXPLANATIONS**

ORAL QUESTIONS AND ANSWERS

DEFERRED DIVISIONS

MOTIONS WITHOUT NOTICE

NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES

INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY

Part 2
ORDERS OF THE DAY

BUSINESS HAVING PRECEDENCE

URGENT DEBATES

DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES

OTHER BUSINESS

I. Government Bills

Passage in Principle

(1) Bill 38

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009

Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009

(2) Bill 54

An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(3) Bill 58

An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy **18 June 2009**

(4) Bill 64

An Act giving effect to the Economic Statement delivered on 14 January 2009, to the Budget Speech delivered on 19 March 2009 and to certain other budget statements

Introduced by the Minister of Revenue **5 November 2009**

- (5) Bill 77
An Act to amend the Cadastre Act and the Civil Code
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife
24 November 2009
- (6) Bill 78
An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions
Introduced by the Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **25 November 2009**

Committee Stage

- (7) Bill 16
An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity
Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities
18 March 2009
Passed in principle 22 September 2009
Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled
21 October 2009
- (8) Bill 44
An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports 16 June 2009
Report from the Committee on Culture and Education (hearings) tabled
6 October 2009
Passed in principle **27 October 2009**, and
Referred to the Committee on Culture and Education
- (9) Bill 48
Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions 14 May 2009
Reports from the Committee on Institutions (hearings) tabled 11 June 2009 and 8 October 2009
Passed in principle **25 November 2009**, and
Referred to the Committee on Institutions

(10) Bill 57 (*Reprint*)

Sustainable Forest Development Act (*modified title*)

Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife 12 June 2009

Report from the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources (hearings) tabled 6 October 2009

Passed in principle **1 December 2009**, and

Referred to the Committee on Agriculture, Energy and Natural Resources

(11) Bill 67

An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 November 2009

Passed in principle **26 November 2009**, and

Referred to the Committee on Health and Social Services

(12) Bill 73

An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry

Introduced by the Minister of Labour 10 November 2009

Passed in principle 17 November 2009

Report from the Committee on Labour and the Economy (hearings) tabled **26 November 2009**

(13) Bill 76

An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 18 November 2009

Passed in principle **25 November 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Report Stage

(14) Bill 52

An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife

Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife 29 May 2009

Passed in principle 16 September 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 24 November 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment tabled **1 December 2009**

(15) Bill 74

An Act to amend various legislative provisions principally to tighten the regulation of the financial sector

Introduced by the Minister of Finance 12 November 2009

Passed in principle 25 November 2009

Report from the Committee on Public Finance tabled **1 December 2009**

Passage

(16) Bill 60

An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice 16 June 2009

Passed in principle 7 October 2009

Report from the Committee on Citizen Relations (hearings) tabled 22 October 2009

Report from the Committee on Citizen Relations adopted **26 November 2009**

(17) Bill 66

An Act to amend the Act to protect persons with regard to activities involving firearms and amending the Act respecting safety in sports

Introduced by the Minister of Public Security 20 October 2009

Passed in principle 27 October 2009

Report from the Committee on Institutions adopted **1 December 2009**

(18) Bill 69

An Act to amend the Highway Safety Code as regards driving schools

Introduced by the Minister of Transport 11 November 2009

Passed in principle 19 November 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 26 November 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment adopted **1 December 2009**

(19) Bill 75

An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing

Introduced by the Minister of Public Security 17 November 2009

Passed in principle 24 November 2009

Report from the Committee on Institutions adopted **1 December 2009**

II. Private Members' Public Bills

Passage in Principle

(20)Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(21)Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

(22)Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

(23)Bill 193

An Act to amend the Transport Act
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

(24)Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

(25)Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

(26)Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

(27)Bill 390

An Act to proclaim Ukrainian Famine and Genocide (Holodomor) Memorial Day
Introduced by the Member for Rosemont **25 November 2009**

(28) Bill 391

An Act to assert the fundamental values of the Québec nation
Introduced by the Member for Charlevoix **24 November 2009**

Committee Stage

Report Stage

Passage

(29) Bill 199

Introduced by the Member for Chicoutimi 12 November 2009
Passed in principle 27 November 2009
Report from the Committee of the Whole adopted **1 December 2009**

III. Private Bills

Hearings and Clause-by-Clause Consideration

(30) Bill 203

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the
Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec
Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and
Referred to the Committee on Culture and Education

(31) Bill 214

An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac
Introduced by the Member for Brome-Missisquoi **10 November 2009**, and
Referred to the Committee on Public Finance

(32) Bill 215

An Act respecting Ville de Sept-Îles
Introduced by the Member for Duplessis **10 November 2009**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(33) Bill 216

An Act respecting Ville de Rimouski
Introduced by the Member for Rimouski **12 November 2009**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

(34) Bill 217

An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home
Introduced by the Member for Orford **12 November 2009**, and
Referred to the Committee on Health and Social Services

(35) Bill 218

An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise
Introduced by the Member for Jacques-Cartier **25 November 2009**, and
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

Passage in Principle

Passage

IV. Government Motions

V. Estimates of Expenditure

VI. Statutory Debates

BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION

Part 3

BILLS PASSED

(Bills not yet given Royal Assent)

Bill 41

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and
other legislative provisions
Adopted **26 November 2009**

Bill 53

An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning
mechanisms for the recognition of professional competence
Adopted **1 December 2009**

Bill 63

Business Corporations Act
Adopted **1 December 2009**

Bill 65

An Act respecting Infrastructure Québec
Adopted **25 November 2009**

Bill 70

An Act to amend various pension plans in the public sector
Adopted **26 November 2009**

Part 4

PROCEEDINGS IN COMMITTEES

*The detailed calendar of the proceedings of each committee
is available on the Internet site of the Assembly*

[COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY](#)

[COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION](#)

Statutory Order

- Hearing on the modernization projects regarding Montreal's university medical centres.

[COMMITTEE ON AGRICULTURE, ENERGY AND NATURAL RESOURCES](#)

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 57** (*reprint*), Sustainable Forest Development Act (*modified title*) (Order of reference given on 1 December 2009).

COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 76**, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies (Order of reference given on 24 November 2009).
- Examination of the draft regulation on residential swimming pool safety (Order of reference given on 1 December 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 76**, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies (Order of reference given on 25 November 2009).
- **Bill 215**, An Act respecting Ville de Sept-Îles (Order of reference given on 10 November 2009).
- **Bill 216**, An Act respecting Ville de Rimouski (Order of reference given on 12 November 2009).
- **Bill 218**, An Act respecting Municipalité de Saint-Ambroise (Order of reference given on 25 November 2009).

Statutory Order

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Régie du logement.

COMMITTEE ON CULTURE AND EDUCATION

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 44**, An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance (Order of reference given on 27 October 2009).

- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).

Order of initiative

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

Statutory order

- Hearing of the head officers of the educational institutions at the university level, pursuant to section 4.2 of the Act respecting educational institutions at the university level.

COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 73**, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry (Order of reference given on 17 November 2009).

Statutory Order

- Examination of the financial statements and of the 2007-2008 and 2008-2009 annual reports of the Fonds de développement et de reconnaissance des compétences de la main-d'œuvre.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Commission des partenaires du marché du travail.

COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 214**, An Act to amend the charter of L'Abbaye de Saint-Benoît-du-Lac (Order of reference given on 10 November 2009).

Order of initiative

- Indexation of the public and parapublic sector pension plans.

COMMITTEE ON INSTITUTIONS

Order of reference

General Consultation:

- Draft bill entitled "An Act to amend the Civil Code and other legislative provisions as regards adoption and parental authority" (Order of reference given on 6 October 2009).
- **Bill 78**, An Act to amend the Election Act with regard to electoral representation and political party financing rules and to amend other legislative provisions (Order of reference given on 27 November 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 48**, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly (Order of reference given on 25 November 2009).

Order in compliance with the Standing Orders

- Hearing of the Public Protector.

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des services juridiques.

COMMITTEE ON CITIZEN RELATIONS

Order of reference

Consideration of Bills:

- **Bill 16**, An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity (Order of reference given on 22 September 2009).

COMMITTEE ON HEALTH AND SOCIAL SERVICES

Order of reference

Special Consultations:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).

Consideration of Bills:

- **Bill 67**, An Act respecting the Institut national d'excellence en santé et en services sociaux (Order of reference given on 26 November 2009).
- **Bill 217**, An Act to amend the Act to incorporate The Wales Home (Order of reference given on 12 November 2009).

Statutory Order

- Examination of the 2003-2004 and 2004-2005 annual reports of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).

- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 12 May 2009).
- Examination of the 2008-2009 annual reports of the following health and social services agencies : Chaudière-Appalaches, Lanaudière, Montréal and Saguenay–Lac-Saint-Jean (deferred 6 October 2009); Baie-James, Laval, Montérégie and Outaouais (deferred 7 October 2009); Abitibi-Témiscamingue, Bas-Saint-Laurent, Côte-Nord, Mauricie et Centre-du-Québec (deferred 8 October 2009); Capitale-Nationale, Estrie, Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine and Laurentides (deferred 20 October 2009).

COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

Order of initiative

- The lake situation in Québec regarding cyanobacteria.

Order in compliance with the Standing Orders

Surveillance of public bodies and accountability:

- Examine the policy directions, activities and management of the Bureau d'audiences publiques sur l'environnement.
- Examine the policy directions, activities and management of the Kativik Environmental Quality Commission.
- Examine the policy directions, activities and management of the Commission des transports du Québec.
- Examine the policy directions, activities and management of the Panel of Experts on Auto Insurance Contributions of the Société de l'assurance automobile du Québec.

Part 5

WRITTEN QUESTIONS

Questions already placed on the Order Paper
are published each Wednesday

(29) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 22 April 2005, in the 2005-2006 Budget, your government announced \$205M to support the shift in the forest sector.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(30) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 17 October 2005, in connection with the shift in Québec's forest industry, your government announced an investment of more than \$450M over a three-year period in response to the action plans submitted by the regions.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(31) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 28 March 2006, in connection with the Forest Intervention Plan, your government announced a series of initiatives totalling \$925M to revitalize Québec's forest industry.

1. How many and which initiatives were financed?

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(32) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 20 October 2006, your government announced that the government plan included four components and that the investments totalled \$721.8 million. The news release stated the following:

"The government plan is composed of four components and the investments total \$721.8M. These four components are as follows:
 – \$54.8M in support to workers;
 – \$45M in support to communities;
 – an investment of \$197M in a new forest management approach;
 – the maintaining of a \$425M envelope intended for financing business modernization projects with certain adjustments, particularly by waiving the requirement to obtain countervailing duties as security".

1. Could you provide details of the projects that were financed for each of these components?
2. How much of this money was spent?
3. How many jobs were created?
4. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(33) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**
To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 10 May 2007, in the work plan for the eight following months, your government announced \$60M.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?

3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(34) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

On 19 March 2009, in the 2009-2010 Budget, your government set aside \$65M over a two-year period for silvicultural operations and new market development in Québec's budget.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project?

(35) Mr. Trottier (Roberval) – **27 November 2009**

To the Minister of Natural Resources and Wildlife:

In May 2009, with Ottawa, your government granted \$200M for silvicultural operations.

1. How much of this money was spent?
2. How many jobs were created?
3. Could you provide details on the number of jobs created and the money spent per project and region?

Part 6

NOTICES

I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN

Government Bills

(a) 1 December 2009

An Act to again amend the Highway Safety Code and other legislative provisions – *Minister of Transport*.

(b) 1 December 2009

An Act to amend the Mining Act – *Minister for Natural Resources and Wildlife*.

Private Members' Bills

Private Bills

II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME

(aa) An Act to extend the term of the person designated to act temporarily as Lobbyists Commissioner – *Government House Leader*.